



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 36

Thursday, February 13, 2003

Le jeudi 13 février 2003

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Atkins  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bryden  
 Buchanan  
 Carney  
 Carstairs  
 Chalifoux  
 Chaput  
 Christensen  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
 Gustafson  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kolber  
 Kroft  
 Lapointe  
 Lawson  
 LeBreton  
 Léger  
 Lynch-Staunton  
 Mahovlich  
 Meighen  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 Rossiter  
 St. Germain  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Smith  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Watt  
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Atkins  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bryden  
 Buchanan  
 Carney  
 Carstairs  
 Chalifoux  
 Chaput  
 Christensen  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham  
 Gustafson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Kinsella  
 \*Kirby  
 Kolber  
 Kroft  
 Lapointe  
 Lawson  
 LeBreton  
 Léger  
 Lynch-Staunton  
 Mahovlich  
 Meighen  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 Rossiter  
 St. Germain  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Smith  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Watt  
 Wiebe

## PRAYERS

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

The Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

February 13, 2003

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 13th day of February, 2003, at 8:50 a.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du Gouverneur général,*

Barbara Uteck

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bill Assented To**

Thursday, February 13, 2003

An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act  
(*Bill C-4, Chapter 1, 2003*)

**SPEAKER'S STATEMENT**

I might add that this event was the first occasion that the procedure for signifying royal assent by written declaration to a bill passed by both Houses of the Parliament of Canada has been used. History was made this morning when the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments presented Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, to the Honourable John Major, Deputy of the Governor General, for royal assent.

As you are aware, many attempts had been made over the years to modernize our procedure for royal assent. This morning's event culminated the work of many Honourable Senators, in particular, the work of the Leader of the Government, Senator Carstairs, who had sponsored Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament, which became law on June 4, 2002, and the work of the Leader of the Opposition, Senator Lynch-Staunton, who presented a number of bills on this subject in past sessions.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

## PRIÈRE

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante:

RIDEAU HALL

Le 13 février 2003

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable John Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 13 février 2003 à 8 h 50.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projet de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 13 février 2003

Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires (*projet de loi C-4, chapitre 1, 2003*)

**DÉCLARATION DU PRÉSIDENT**

Je tiens à préciser que c'est la première fois que l'on recourait à la déclaration écrite pour octroyer la sanction royale à un projet de loi adopté par les deux chambres du Parlement du Canada. Un précédent a donc été créé ce matin quand le Greffier du Sénat et greffier des Parlements a présenté le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, à l'honorable John Major, suppléant du gouverneur général ayant été désigné pour l'octroi de la sanction royale.

Comme vous le savez, au fil des ans, nous avons tenté à maintes reprises de moderniser la procédure d'octroi de la sanction royale. La cérémonie de ce matin marque l'aboutissement des réflexions de nombreux sénateurs, dont le sénateur Carstairs, leader du gouvernement, qui a parrainé le projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement, ayant été sanctionné le 4 juin 2002, et le sénateur Lynch-Staunton, leader de l'opposition, qui a présenté un certain nombre de projets de loi à ce sujet au cours des dernières sessions.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Document entitled *Canadian Firearms Program Review: Business Case Assessment and Risk Analysis* (Final Report).—Sessional Paper No. 2/37-262.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Bacon presented the following:

THURSDAY, February 13, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**NINTH REPORT**

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2002-2003.

**Foreign Affairs (Legislation)**

Professional and Other Services	\$	1,750
Transport and Communications	\$	500
Other Expenditures	\$	500
Total	\$	2,750

**Scrutiny of Regulations (Joint Committee)**

Professional and Other Services	\$	40,800
Transport and Communications	\$	1,350
Other Expenditures	\$	1,770
Total	\$	43,920

Your Committee recommends that the following additional funds be released for fiscal year 2002-2003.

National Security and Defence (Special Study on National Security Policy)

Professional and Other Services	\$	—
Transport and Communications	\$	36,000
Other Expenditures	\$	—
Total	\$	36,000

Respectfully submitted,

*La présidente,*

**LISE BACON**

*Chair*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Document intitulé *Révision du Programme canadien des armes à feu: Évaluation des analyses de rentabilisation et analyse des risques* (rapport final).—Document parlementaire n° 2/37-262.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit:

Le JEUDI 13 février 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**NEUVIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

**Affaires étrangères (Législation)**

Services professionnels et autres	1 750 \$
Transports et communications	500 \$
Autres dépenses	500 \$
Total	2 750 \$

**Examen de la réglementation (Comité mixte)**

Services professionnels et autres	40 800 \$
Transports et communications	1 350 \$
Autres dépenses	1 770 \$
Total	43 920 \$

Votre Comité recommande que les fonds additionnels suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

Sécurité nationale et de la défense (Étude spéciale sur la nécessité d'une politique nationale)

Services professionnels et autres	—
Transports et communications	36 000 \$
Autres dépenses	—
Total	36 000 \$

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Meighen for the Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Sixth Report (*budget—study on health care provided to veterans—power to hire staff and to travel*).

*(The Report is printed as Appendix “A” at pages 508-513.)*

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cordy for the Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Eighth Report (*budget—study on Health Care System (mental health)—power to hire staff and to travel*).

*(The Report is printed as Appendix “B” at pages 514-519.)*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Cools presented a Bill S-15, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday, February 25, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **SENATORS’ STATEMENTS.***

An Honourable Senator made a statement.

L’honorable sénateur Meighen, au nom de l’honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les soins de santé offerts aux anciens combattants—pouvoir d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 508 à 513.)*

L’honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l’honorable sénateur Gustafson, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Cordy, au nom de l’honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport de ce Comité (*budget—étude sur le système de santé (santé mentale)—pouvoir d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 514 à 519.)*

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l’honorable sénateur Smith, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L’honorable sénateur Cools présente un projet de loi S-15, Loi visant à préciser le sens de « mariage ».

Le projet de loi est lu la première fois.

L’honorable sénateur Cools propose, appuyée par l’honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour une deuxième lecture le mardi 25 février 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS.***

Un sénateur fait une déclaration.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.

That, pursuant to Rule 95(3), during the period of February 14 to 24, 2003, the committees of the Senate be authorized to meet even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-12, An Act to repeal legislation that has not been brought into force within ten years of receiving royal assent.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Forrestall, for the second reading of Bill S-10, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, conformément au paragraphe 95(3) du Règlement, durant la période du 14 au 24 février 2003, les comités sénatoriaux soient autorisés à se réunir, même si le Sénat s'ajourne pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Kinsella, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 5 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Kinsella, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the legacy of waste during the Martin-Chrétien years.

After debate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Reports of Committees.***

Consideration of the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on health care system (mental health)—power to hire staff and to travel*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Senate notes the crisis between the United States and Iraq, and affirms the urgent need for Canada to uphold international law under which, absent an attack or imminent threat of attack, only the United Nations Security Council has the authority to determine compliance with its resolutions and sanction military action.

After debate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur l'héritage de gaspillage des années Martin-Chrétien.

Après débat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Bryden, propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Rapports de comités.***

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur le système de santé (santé mentale)—pouvoir d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Sénat prenne note de la crise entre les États-Unis et l'Irak et confirme l'urgent besoin, pour le Canada, de se conformer au droit international en vertu duquel, en l'absence d'attaque ou de menace imminente d'attaque, seul le Conseil de sécurité des Nations Unies a le pouvoir de déterminer le respect de ses résolutions et de sanctionner une action militaire.

Après débat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Sibbeston, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 7 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the pandemic of AIDS-HIV which is sweeping across some of the most heavily populated countries in the world, such as India and China, and is in the process of killing 6,000 Africans per day, and the role that the Government of Canada could play in fighting the disease which is destroying much of the emerging third world.

Debate concluded.

Orders No. 66 (motion), 3 (inquiry), 7 (motion), 8, 9, 2 (inquiries) 73, 5 (motions) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

### INQUIRIES

The Honourable Senator Gauthier called the attention of the Senate to the difficulties faced by the deaf and hearing impaired in availing themselves impartially and in full equality of the information and safety procedures available to Canadians at airports, on aircraft, in ships and on all forms of public transport.

After debate,

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette-Maltais, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 25, 2003, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Northern Pipeline Act*, R.S.C. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14.—Sessional Paper No. 2/37-261.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la pandémie du VIH/sida qui touche certains des pays les plus peuplés du monde, comme l'Inde et la Chine, et qui tue actuellement 6 000 Africains par jour, et sur le rôle que le gouvernement du Canada pourrait jouer dans la lutte contre cette maladie qui décime actuellement une grande partie du tiers monde.

Débat terminé.

Les articles n<sup>os</sup> 66 (motion), 3 (interpellation), 7 (motion), 8, 9, 2 (interpellations), 73, 5 (motions) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Gauthier attire l'attention du Sénat sur les difficultés qu'éprouvent les sourds et malentendants à obtenir de façon impartiale et en toute égalité les renseignements et les consignes de sécurité disponibles aux Canadiennes et aux Canadiens dans les aéroports, les avions, les bateaux et/ou tout mode de transport public.

Après débat,

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette-Maltais, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 25 février 2003, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1985, ch. N-26, par. 13 et 14.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-261.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:10 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 25, 2003, at 2:00 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 10 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 25 février 2003, à 14 heures.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Bacon removed from the membership *(February 12)*.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Moore removed from the membership *(February 12)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Callbeck and Merchant substituted for those of the Honourable Senators Merchant and Callbeck *(February 13)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Meighen and Setlakwe substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk and Mahovlich *(February 13)*.

---

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Bacon enlevé de la liste des membres *(12 février)*.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Moore enlevé de la liste des membres *(12 février)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Callbeck et Merchant substitués à ceux des honorables sénateurs Merchant et Callbeck *(13 février)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Meighen et Setlakwe substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk et Mahovlich *(13 février)*.

APPENDIX "A"  
(see p. 503)

THURSDAY, February 13, 2003

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Wednesday, November 20, 2002, to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers; and all other related matters. Your Committee respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada and to travel inside and outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
COLIN KENNY  
*Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 503)

Le JEUDI 13 février 2003

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mercredi, 20 novembre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; et toutes les autres questions connexes. Votre Comité demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à s'journer d'un lieu à l'autre au Canada et de voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT  
 SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE  
 STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE  
 APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
 FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST, 2003

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 20, 2002:

The Honourable Senator Kinsella for Senator Meighen, moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Standing Senate Committee on Defence and Security be authorized to examine and report on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions; the implementation of the recommendations made in its previous reports on such matters; and the terms of service, post-discharge benefits and health care of members of the regular and reserve forces as well as members of the RCMP and of civilians who have served in close support of uniformed peacekeepers, and all other related matters;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than June 30, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Standing Senate Committee National Security and Defence of November 25, 2002:

The Senator Banks moved:

That the order of reference relating to the health care of veterans be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Barbara Reynolds

*Clerk of the Committee*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$	1,850
Transportation and Communications	\$	100
All Other Expenditures	\$	<u>50</u>
TOTAL	\$	2,000

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the February 10, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Chair Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications Adviser — (0435)	\$	600	
2. Working Meals (0415) (5 meals at \$250)	\$	1,250	
<b>TOTAL</b>			<b>\$ 1,850</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS** **\$ 100**

**ALL OTHER EXPENSES** **\$ 50**

**TOTAL** **\$ 2,000**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

ANNEXE (A) AU RAPPORT  
 SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS  
 COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE  
 DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE  
 POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 20 novembre 2002:

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opérations de maintien de la paix; les suites données aux recommandations faites dans ses rapports précédents sur ces questions; et les conditions afférentes aux services, prestations et soins de santé offerts, après leur libération, aux membres de l'armée permanente ou de la réserve, ainsi qu'aux membres de la GRC et aux civils ayant servi auprès de casques bleus en uniforme dans des fonctions d'appui rapproché, et à faire un rapport sur ces questions; et toutes les autres questions connexes.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question dans la deuxième session de la trente-sixième législature et dans la première session de la trente-septième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 30 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le Greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

Extrait du *procès-verbal* de la réunion du 25 novembre 2002 du Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense:

L'honorable sénateur Banks propose,

Que le Sous-comité des anciens combattants soit saisi de l'ordre de renvoi portant sur les soins de santé aux anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*La greffière du comité,*

Barbara Reynolds

**RÉSUMÉ DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	1,850 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	50 \$
TOTAL	2,000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le 10 février 2003.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**EXPLICATION DES ÉLÉMENTS DE COÛT****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Consultant en communication — (0435)	600 \$
2. Repas de travail (0415) (5 repas à 250\$)	1,250 \$

**TOTAL** **1,850 \$**

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS** **100 \$**

**AUTRES DÉPENSES** **50 \$**

**TOTAL** **2,000 \$**

L'Administration du Sénat a examiné cette demande de budget.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffier principal des comités et de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, directeur des finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, February 13, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Subcommittee on Veterans Affairs) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the health care provided to veterans of war and of peacekeeping missions, as authorized by the Senate on Wednesday, November 20, 2002. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 1,850
Transport and Communications	\$ 100
Other Expenditures	\$ <u>50</u>
TOTAL	\$ 2,000

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 13 février 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (Sous-comité des anciens combattants) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur les soins de santé offerts aux anciens combattants qui ont servi au cours de guerres ou dans le cadre d'opération de maintien de la paix, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 20 novembre 2002. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	1 850 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>50 \$</u>
TOTAL	2 000 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"  
(see p. 503)

THURSDAY, February 13, 2003

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday February 4, 2003, to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee has been authorized to examine issues concerning mental health and mental illness, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and that it be empowered to travel within Canada for the purpose of its study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »  
(voir p. 503)

Le JEUDI le 13 février 2003

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le mardi le 4 février 2003 à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin et demande respectueusement qu'il soit autorisé à se déplacer à l'étranger aux fins de son étude.

Conformément à l'article des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Pour le président,*

JANE CORDY

*For the Chair*

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY  
SPECIAL STUDY ON HEALTH CARE SYSTEM (Mental Health)  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 4, 2003:

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Pélipin:

That Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of the state of the health care system in Canada in the Second Session of the Thirty-sixth Parliament and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee, and

That the Committee submit its final report no later than May 30, 2004.

The motion, as amended, was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Special Services	\$	7,000
Transportation and Communications	\$	17,200
Other Expenditures	\$	<u>2,400</u>
TOTAL	\$	26,600

The foregoing budget was approved by the Committee \_\_\_\_\_

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hon. Senator Michael Kirby  
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hon. Senator Lise Bacon  
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY  
EXPLANATION OF COST ELEMENTS

**PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

1. Working Meals (0415) (10 meals at \$ 200)	\$ 2,000	
2. ISTS rental of translation equipment and technician 1 day x \$2500	\$ 2,500	
3. English Stenographers - 1 days x \$2500	\$ <u>2,500</u>	
Subtotal		<b>\$ 7,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****1. 1 day public hearings and 1 day of fact finding to Toronto**

12 senators and 2 staff (March) (On day of public hearings - 6 additional staff)		
Rail Transportation (8 staff x \$250) =	\$ 2,000	
Hotel Accommodation(2 nights x \$200 x 14 participants) = (1 night x \$200 x 6 staffs) =	\$ 5,600 \$ 1,200	
Per diem (3 days x 14 x \$69.55) = (2 days x 6 x \$69.55) =	\$ 3,000 \$ 900	
Taxis (4 x \$25 x 14 participants) = (4 x \$25 x 6 staffs) =	\$ 1,400 \$ 600	
Minibus rental =	\$ 1,500	
Contingencies =	\$ <u>1,000</u>	
Subtotal		<b>\$ 17,200</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous expenses (0799)	\$ 1,000	
2. Courier Services (0213)	\$ 200	
3. Publications	\$ 200	
4. Meeting Room rental (2 days X \$500)	\$ <u>1,000</u>	
Subtotal		<b>\$ 2,400</b>
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 26,600</b>

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank  
Director of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger  
Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,  
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPECIALE SUR LE SYSTÈME DE SANTÉ (Santé mentale)

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 4 février 2003:

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude du système de soins de santé par le Comité durant la deuxième session de la trente-sixième législature et la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mai 2004.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

**SOMMAIRE**

Services professionnels et autres	7 000 \$
Transports et communications	17 200 \$
Autres dépenses	<u>2 400 \$</u>
TOTAL	26 600 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le \_\_\_\_\_.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
l'hon. Sénateur Michael Kirby  
Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
l'Hon. Sénateur Lise Bacon  
Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE  
EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Repas de travail (0415) 10 repas à 200 \$ chacun	2 000 \$	
2. ISTS location de l'équipement de traduction et un technicien 1 jours x 2,500	2 500 \$	
Reporters anglais 1 jour x 2 500\$	<u>2 500 \$</u>	
Sous total		<b>7 000 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**1. 1 jour d'audience et 1 jour de mission d'étude à Toronto**

12 sénateurs et 2 employés (mars 2003) (Pour les journées d'audience - 6 employés supplémentaires)		
Transport ferroviaire (8 employés x 250\$) =	2000 \$	
Hôtel (2 nuits x 200\$ x 14 participants) =	5600 \$	
(1 nuit x 200\$ x 6 employés) =	1200 \$	
Indemnité journalière (3 jours x 14 x 69.55\$) =	3000 \$	
(2 jours x 6 x 69.55\$) =	900 \$	
Taxis (4 x 25\$ x 14 participants) =	1400 \$	
(4 x 25\$ x 6 employés) =	600 \$	
Location de Minibus =	1500 \$	
Contingences =	<u>1000 \$</u>	
Sous total		<b>17 200 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers (0799)	1 000 \$	
2 Services de courrier (0213)	200 \$	
3. Publications	200 \$	
4. Salles de réunion ( 2 jours x 500\$)	<u>1 000 \$</u>	
Sous total		<b><u>2 400 \$</u></b>
<b>TOTAL</b>		<b>26 600 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné le budget

\_\_\_\_\_  
Heather Lank  
Directeur des Comités et de la Législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger  
Directeur des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, February 13, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on Mental Health, as authorized by the Senate on Tuesday, February 4, 2003. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 7,000
Transport and Communications	\$ 17,200
Other Expenditures	\$ <u>2,400</u>
Total	\$ 26,600

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 13 février 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur la santé mentale, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 4 février 2003. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autre	7 000 \$
Transports et des communications	17 200 \$
Autres dépenses	<u>2 400 \$</u>
Total	26 600 \$

Respectueusement soumis,



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5